

le mag

N°39
JUIN 2013

Le magazine d'information
de Quimper Communauté

ERGUÉ-GABÉRIC • GUENGAT • LOCRONAN • PLOGONNEC
PLOMELIN • PLONÉIS • PLUGUFFAN • QUIMPER

L'ACTUALITÉ

Prêts pour
le Challenge
XL Aventuria ?

DÉCOUVERTES

À Plogonnec,
sport et patrimoine
font bon ménage

Quel
destin pour
la Cornouaille ?
Cap sur 2030



À TOUT SPORT

À VOUS DE JOUER !



Édito

En mai dernier, Jean Jouzel, climatologue, glaciologue et prix Nobel de la paix aux côtés des nombreux scientifiques membres du GIEC, le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat, a tenu une conférence à Quimper sur le thème de la transition énergétique.

Ces échanges nous permettent de comprendre la réalité d'une planète qui ne peut plus compenser l'action de l'homme et de son mode de vie actuel, ses consommations d'énergies comme ses émissions de gaz à effet de serre.

Face à ces défis énergétiques et climatiques, il est encore possible d'agir.

Proches des habitants, les collectivités locales doivent être motrices de cette transition énergétique. Depuis 2008, nous avons engagé notre agglomération dans la lutte contre le réchauffement climatique. Le Plan climat énergie se déploie actuellement. Il est déjà récompensé au niveau national. Il rejoint ainsi notre Agenda 21 et la centaine d'actions qui y sont inscrites. Ces deux documents de référence sont des outils qui fixent une feuille de route et qui possèdent la même finalité : concilier la nécessaire préservation de l'environnement avec le développement économique et le maintien du lien social. Car l'un ne va pas sans l'autre.

Le rôle de notre collectivité est donc double. Elle se doit d'être exemplaire en agissant sur la commande publique ou son patrimoine. Des domaines où nous avons une prise directe. Mais nous devons surtout être au service des citoyens. En les sensibilisant d'abord aux efforts que tous peuvent engager. En leur proposant ensuite des services, des projets qui collent à leur réalité quotidienne, à leurs attentes. Un simple exemple : avec le programme Pastel nous soutenons les ménages qui cherchent à mieux isoler leur habitation. Économie d'énergie, pouvoir d'achat sauvegardé, carnet de commande rempli pour les entreprises des bâtiments : tout est donc lié.

Placée au cœur de la lutte contre le réchauffement climatique, Quimper Communauté agit : elle est rentrée en transition énergétique.

Bernard Poignant
Maire de Quimper, Président de Quimper Communauté



Pennad-stur

Emiz Mae e oa bet ur brezegenn e Kemper diwar-benn ar cheñchamant energiezh, gant Jean Jouzel, hinadour, skornour ha bet tapet gantañ priz Nobel ar peoc'h, asambles gant skiantourien all izili eus ar GIEC, ar Strollad mailhed etregouarnamantel a bled gant emdroadur an hin.

Gant ar c'haozeadennoù a zo bet e c'haller kompren penaos emañ ar blanedenn evit gwir, pa ne c'hall ket ken kempouezañ obere-

rezh mab-den hag e vod bevañ a vremañ, an energiezh a vevez, hag ar gazoù efed ti-gwer a laosk da vont.

E-tal an daeadennoù-se a denn d'an energiezh ha d'an hin, e c'haller c'hoazh ober un dra bennak.

Tost d'an annezidi eo ar strollegezhioù lec'hel, ha dleet eo dezho luskañ ar cheñchamant energiezh. Abaoe 2008 omp krog da stourm, en hor c'humuniezh, ouzh tomadur an hin. Er mare-mañ emeur o lakaat ar Steuñv hin energiezh war-sav. Garedonet eo dija, e Frañs. Mont a ra, gant hon Agenda 21 hag ar c'hant ober bennak a zo enskrivet ennañ, d'ober un teul hag a verk an hent da vont gantañ. Ar memes pal zo ganto : Unvaniñ gwarez an endro - un dra ret anezhañ - hag an diorren ekonomikel, e-skeud derc'hel d'al liammoù sokial. Rak ne c'haller ket ober an eil anez obeMont a rar egile.

Setu m'en deus hor c'humuniezh ur roll doubl. Ret eo dezhi bezañ ur skouer evit ar re all dre labourat war an urzhiadoù publik pe he glad. Sed aze tachennoù ma c'hallomp ober traoù war-eeun. Met dreist pep tra e rankomp bezañ e servij ar geodedourien. Dre lakaat anezho da gompren mat ar strivoù a c'hall bezañ graet gant an holl. Goude-se, dre ginnig dezho servijoù ha mennadoù a gлот gant o buhez pemdez, gant ar pezh emaint o c'hortoz. Ur skouer, e-touez re all : gant ar programm Pastel e sikouromp an tiegezhioù a fell dezho difuañ gwelloc'h o zi. Espern an energiezh, gwareziñ ar galloud-prenañ, leuniañ karnedoù urzhiadoù evit embregerezhioù ar sevel tiez : liammet eo pep tra eta.

E-kreizig-kreiz ar stourm ouzh tomadur an hin emañ Kemper Kumuniezh, hag o labourat a-zevri emañ : krog eo gant ar cheñchamant energiezh.

Bernard Poignant
Maer Kemper, Prezidant Kemper Kumuniezh

Sommaire

L'actualité	p. 4-5
Le dossier	p. 6-9
Quel destin pour la Cornouaille ? Cap sur 2030	
Travaux	p. 10
Murs des quais : des travaux en bonne voie	
Éco emploi	p. 12
Des vacances à Londres ou en Corse ? Faites votre choix !	

Environnement	p. 13
Ordures ménagères, la vie d'une poubelle grise	
Juste une image	p. 14-15
C'est le printemps à Creac'h Gwen !	
Découvertes	p. 16
À Plogonnec, sport et patrimoine font bon ménage	
Histoire(s)	p. 17
Les grandes fêtes de la Belle-époque à Quimper	
Pratique	p. 18

De drôles de poissons qui descendent l'Odet



ÉVÈNEMENT | La 31^e édition de la descente de l'Odet, organisée par le club de canoë-kayak de Quimper Cornouaille, ralliera Creac'h Gwen à la plage du Trez à Bénodet le dimanche 16 juin 2013.

Côté festivités, les participants sont invités à laisser libre cours à leur imagination autour du thème des super-héros, le groupe Batoucadouarn répondra présent pour le départ (12h) et l'arrivée (13h-16h) et la journée se terminera en beauté par un pot et un buffet (17h).

Départ à 12h, navettes Bénodet-Quimper dès 9h15, inscriptions sur www.kayak-quimper.org (clôture le 9 juin, permanence de rattrapage le 15 juin, se présenter au centre nautique, à Creac'h Gwen de 10h-14h).

Don du sang Merci !

ÉVÈNEMENT | En 2013, l'Organisation mondiale de la santé a choisi la France comme pays hôte pour la 10^e édition de la journée mondiale des donneurs de sang.

L'Établissement français du sang Bretagne ne sera pas en reste pour remercier les donateurs à Quimper. En effet, des animations festives les attendent à l'occasion des trois jours de collecte organisés à la salle du Chapeau Rouge les 12, 13 et 14 juin de 9h30 à 19h.



Chapeau Rouge, 1 rue du Paradis à Quimper. Informations sur les collectes sur www.dondusang.net.

Pour un été actif Atout sport

SPORT | Le programme été d'Atout sport, le dispositif de découverte sportive, culturelle et scientifique de Quimper Communauté, vient de sortir.

Encore une fois, la diversité est au rendez-vous : sports en salle ou d'extérieur, arts plastiques, culture bretonne ou encore initiation à la pêche. Certains ateliers proposent même de partager la découverte en famille (plus de détails dans le document jeté dans ce numéro ou sur www.quimper-communautaire.fr rubrique « services » puis « culture, sport, loisirs »).

À noter : les familles résidant sur Quimper Communauté bénéficient de tarifs réduits.



Prêts pour le Challenge XL Aventuria ?

SPORT | Il est temps pour les 14-17 ans de se constituer en équipe afin de représenter leur commune lors du prochain Challenge XL Aventuria (8 et 9 ou 10 et 11 juillet).

Le principe : les participants disposent de deux jours pour découvrir les disciplines (acrobranche, BMX, canoë-kayak, tir à l'arc, survie en forêt pour cette 3^e édition) et se préparer avant l'affrontement final (plus de détails dans l'Agenda p.8).

Inscriptions auprès des mairies de Quimper Communauté du 3 au 28 juin, 25€/participant, pré-inscriptions sur www.quimper-communauté.fr.



Transport, faites le plein de nouveautés

KORRIGO PREND SON ESSOR

Les services associés à KorriGo, la carte permettant aux voyageurs de circuler facilement dans toute la Bretagne, continuent de se développer.

La boutique en ligne offre maintenant la possibilité de recharger sa carte et de s'abonner de chez soi. Les carnets 10 tickets pour les lignes suburbaines y sont disponibles dès aujourd'hui. Autre nouveauté : la borne de rechargement installée place de la Résistance (titres suburbains non disponibles). Pour bénéficier du système, il suffit de se rendre à l'agence QUB afin d'y faire créer une carte.

DES VÉLOS EN RENFORT

La location longue durée de Vélos à assistance électrique (VAE) se développe sur le territoire de Quimper Communauté. Le parc initial de 50 bicyclettes, déjà renforcé en 2012, sera porté à 150 en juin 2013. Preuve que ce dispositif rencontre un véritable succès, tous les VAE sont déjà réservés. Pour les plus courageux, il est encore possible d'opter pour l'un des 25 vélos classiques en location.

LES NAVETTES DE L'ÉTÉ

Du lundi 8 juillet au samedi 17 août, les navettes reliant les parkings de l'Université (7h-19h45) et de la Croix des gardiens (7h-20h15) avec le centre-ville de Quimper reprennent du service (périodicité : 15 minutes). Tarif : 3€ par voiture (jusqu'à cinq personnes). Un élargissement de ces plages horaires est prévu à l'occasion du festival Le Cornouaille (23-28 juillet). Sont également reconduites les navettes pour le feu d'artifice du 14 juillet ainsi que la ligne des plages en juillet-août.

Renseignements sur www.qub.fr, à l'agence QUB, 2 quai de l'Odet à Quimper ou au 02 98 95 26 27.



Apprenez le breton avec Mervent

ENSEIGNEMENT | Mervent propose aux demandeurs d'emploi ou aux salariés en congé individuel de formation de parler breton en six mois.

Au programme, 840h de pratique intensive qui transforment même les grands débutants en locuteurs aptes à évoluer en contexte professionnel bretonnant.

Pratique : prochaines sessions du 2 septembre 2013 au 7 mars 2014 et du 16 janvier au 22 juillet 2014. Renseignements : 02 98 87 72 41, kontouriezh@mervent-bzh.com.

Des kilomètres à pied qui n'usent jamais

NATURE | Les soirées de l'environnement reprennent du service du 4 au 28 juin. Au programme : neuf randonnées (difficulté moyenne) et trois balades thématiques qui mettront l'accent sur le breton (Plomelin), le rôle de la forêt (en présence d'un agent de l'Office national des forêts) et les tourbières de Kérogan (animation par Bretagne vivante et la Société d'horticulture de Quimper).

Départs entre 19h et 19h30, inscriptions obligatoires pour les balades thématiques, plus de détails dans l'Agenda p.19 ou sur www.quimper-communautaire.fr.



Quel destin pour la Cornouaille ?

Cap sur 2030



Matières grises et matières premières de qualité sont très présentes en Cornouaille.



ÉCONOMIE | « Imaginer le futur du territoire, définir les enjeux et les objectifs partagés à l'échelle de la Cornouaille, à l'horizon 2030 ». Tel est le but de l'étude prospective « Construisons ensemble notre avenir, Cornouaille 2030 », dont la synthèse a été présentée par l'agence de développement économique et d'urbanisme, Quimper Cornouaille Développement, il y a quelques semaines. Ce travail de réflexion a été mené, pendant une année, par les acteurs sociaux économiques et l'ensemble des 10 communautés cornouaillaises.

En 2012, Quimper Cornouaille Développement a souhaité engager une démarche prospective sur la Cornouaille en associant élus, techniciens, chambres consulaires... « Il s'agit de parler d'une seule voix pour être plus audible, plus visible et peser parmi les grandes agglomérations bretonnes », explique Bernard Poignant, président de Quimper Cornouaille Développement.

Dans la ligne de mire, se dessine le lancement d'une troisième génération de financements de la Région, de l'État et de l'Europe (2014-2020). Une large concertation entre les acteurs et décideurs du territoire était donc un préalable nécessaire à la préparation de ces contrats, qui ouvrent des perspectives financières indispensables au développement de la Cornouaille.

« Nous devons faire connaître notre ambition et solliciter les moyens pour la mettre en œuvre au service de l'emploi et de la qualité de vie des 335 000 Cornouaillais. Ce n'est pas simple de répartir l'argent public : il ne faut pas l'éparpiller, tout en n'oubliant aucun territoire », ajoute le président. D'ores et déjà, de nombreuses initiatives permettent d'affirmer et de consolider les liens existants entre les collectivités qui composent la Cornouaille : la création de Quimper Cornouaille Développement, le renforcement du pôle énergie, la mise en place d'une politique touristique, d'un plan haut débit, le lobbying autour du train ou de l'aéroport... « Et tout cela sans que quelqu'un ne se sente lésé. Quimper Communauté doit jouer un rôle moteur mais n'est pas là pour tout écraser », insiste Bernard Poignant.

Cette vocation de capitale a été confirmée dans le projet communautaire. Il s'agit pour l'agglomération de proposer des services et des équipements structurants, de faire connaître ses atouts (entreprises, événementiel...), de favoriser l'accessibilité de toute la Cornouaille (desserte ferroviaire, aérienne, numérique) mais aussi d'animer une stratégie de coopération territoriale, dans laquelle s'inscrivent naturellement les liens avec les collectivités cornouaillaises.

UNE DÉMARCHÉ PARTICIPATIVE Afin de bâtir cette vision d'avenir cohérente, l'agence a été accompagnée par le cabinet d'études Futuroouest, spécialisé en prospective et stratégie, tandis qu'un comité de pilotage (conférence des communautés de communes) faisait un point régulier sur l'avancée de la démarche.

TROIS ÉTAPES ONT RYTHMÉ CE TRAVAIL :

- Tout d'abord, des entretiens se sont déroulés avec les présidents des communautés de communes, les représentants des Conseils généraux et régionaux, de l'État, etc., suivis de trois ateliers thématiques ouverts à la société civile (associations, entreprises, techniciens... Plus de 150 participants).
- Ensuite, un exercice de prospective exploratoire a été mené par une vingtaine de personnes choisies pour leurs compétences et leurs profils variés. Au fil des rendez-vous, trois scénarios ont été établis, différents mais possibles, sur l'avenir de la Cornouaille. À partir de ces hypothèses, le comité de pilotage a défini un scénario de référence, validé en février dernier, pour « passer du probable au souhaitable. Il plaide pour un certain fédéralisme cornouaillais afin d'assurer le développement sans pour autant nier les identités fortes », résume Bernard Poignant.

- Enfin, en avril, la 5^e édition des Rendez-vous de Cornouaille, organisée par Quimper Cornouaille Développement, était l'occasion de présenter aux 200 participants le scénario retenu à travers des tables rondes et le témoignage d'acteurs sociaux économiques (voir les encadrés).

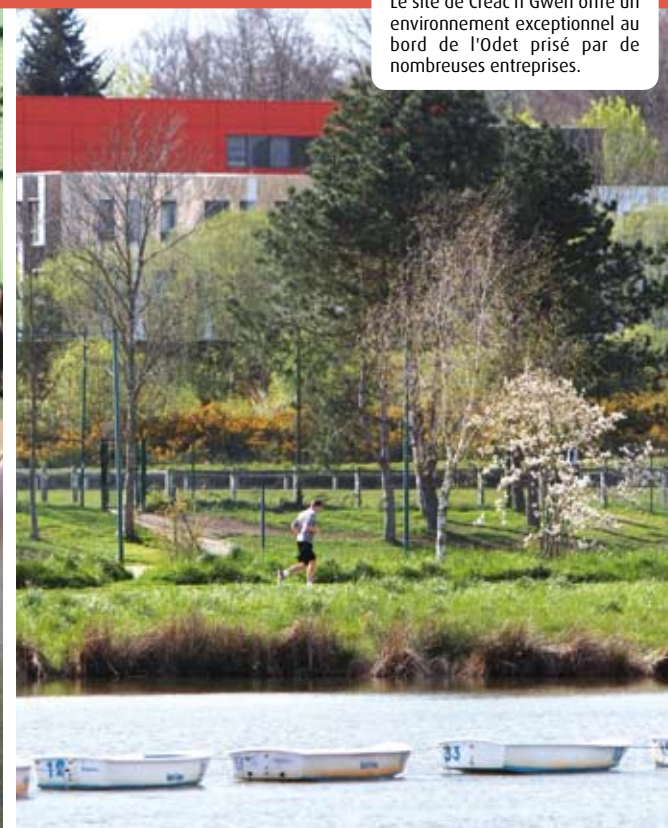
« La Cornouaille recèle des atouts qui ne demandent qu'à être mis en valeur, confie Loïc de Chateaubriant, consultant de Futuroouest. La force d'une identité commune, l'attachement à un territoire mobilisent les acteurs. Pour compenser un certain éloignement géographique, elle peut jouer sur l'immatériel : une culture identifiable, des entreprises innovantes dans le numérique ou dans le stockage de l'énergie avec Bolloré, par exemple. »



La pointe du Raz, récemment labellisée Grand site de France : une belle reconnaissance pour ce site remarquable.



Loïc de Chateaubriant, consultant de Futurouest, lors des 5^e rendez-vous de la Cornouaille.



Le site de Creach Gwen offre un environnement exceptionnel au bord de l'Odéon prisé par de nombreuses entreprises.



Le Centre informatique des mutuelles (Cimut) est devenu un pôle d'excellence informatique et technologique employant à Quimper plus d'une centaine d'ingénieurs et techniciens hautement qualifiés. Il occupe un bâtiment de près de 2500 m² à Creach Gwen (Photo de Couverture du Mag).



L'agriculture est une composante essentielle qui offre la possibilité aux industriels cornouaillais de disposer de matières premières d'excellentes qualité.

► « D'UNE COMMUNAUTÉ DE DESTINS À UN TERRITOIRE DE DESTINATION »

Le scénario de référence reflète la volonté d'affirmer l'attractivité cornouaillaise tout en préservant le fort capital de solidarité qui caractérise son tissu social... « Il s'agit de proposer une vision et de laisser la possibilité à chacun de s'y inscrire », indique le consultant.

LE SCÉNARIO DE RÉFÉRENCE COMPREND TROIS AXES :

- Tout d'abord, la Cornouaille est un **TERRITOIRE RICHE DE SES DIVERSITÉS**.

C'est un espace maritime, une référence pour la pêche, le développement maîtrisé du nautisme, le partage dynamique des usages du littoral, etc. C'est une terre de caractère, aux paysages remarquables (pointe du Raz, baie d'Audierne, les Glénan...), inspirante et « à l'aise en Breizh » (grâce à des pratiques culturelles diversifiées). La Cornouaille se définit également comme stimulante et saine : aliments de qualité (premier ensemble français de pêche fraîche, parmi les leaders en agroalimentaire), éléments naturels mais aussi une vie associative riche.

Elle se construit en tant que destination touristique. Pour ce faire, elle prend appui sur une offre large de produits, d'événementiels (festival de Cornouaille, la fête des Filets Bleus, le festival de cinéma de Douarnenez, le festival Théâtre à tout âge) et de lieux (musée des Beaux-arts de Quimper ou de Pont-Aven, musée de la pêche à Concarneau). Elle se positionne avec succès dans le tourisme d'affaires (création d'un centre des congrès au Chapeau Rouge par Quimper Communauté), elle implique la population dans l'accueil des visiteurs et s'équipe d'infrastructures (et singulièrement sur l'agglomération centre : réhabilitation du parc des expositions de Penvillers, futur centre grand public autour de l'aliment, mais aussi le projet Bretagne grande vitesse, l'aménagement du pôle multimodal à la gare de Quimper ou le soutien à l'aéroport).

“ Les racines du futur ”



JEAN-PIERRE LE GOFF, président-directeur général d'Henriot Quimper

« La Cornouaille est un territoire au passé exceptionnel qui doit se construire un futur. À une heure de Quimper, on accède à la moitié de la Bretagne, c'est un atout considérable favorisant les transferts de technologie. La Cornouaille a tout pour réussir ! »

“ Un monde sans frontière ”



« Grâce aux nouvelles technologies de l'information et de la communication, on peut choisir de travailler à distance, dans un cadre privilégié. Tout peut être géré depuis Quimper, à condition de renforcer l'accès au réseau très haut débit et d'adapter l'offre aux très petites et petites entreprises. »

NICOLAS THOMAS, dirigeant de l'entreprise Alenty

- Ensuite, la Cornouaille est **UN TERRITOIRE D'ÉNERGIES**.

Elle s'adosse sur les forces de l'agriculture et de l'industrie de l'alimentaire. Ainsi, de nombreuses entreprises (MerAlliance, Saupiquet, Hénaff, Bonduelle, Franpac...), des formations de pointe et des organismes de recherche (l'école d'ingénieurs ESIAB, l'institut IFRIA Bretagne, l'ADRIA Développement...) constituent un tissu dynamique, animé par **ialys**, le pôle alimentaire de Cornouaille.

D'autres secteurs-clés de l'économie sont aussi mis en valeur par une politique publique volontariste : l'énergie (développement des énergies renouvelables, maîtrise de la consommation, etc.), les bâtiments et travaux publics (Le Nouy à Briec, Cadiou Industries à Locronan), la santé ou les nouvelles technologies de l'information et de la communication. Nombreuses sont les entreprises qui ont investi malgré un contexte difficile et dont le rayon d'action dépasse le cadre national, comme le courtier en assurances Verlingue ou Interface Concept, spécialiste de l'électronique embarquée.

L'accompagnement des collectivités se vérifie encore par l'extension du tissu économique sur tout le territoire (et pas seulement sur le bassin d'emplois quimpérois), par l'animation d'un réseau (notamment à travers l'action de Quimper Cornouaille Développement), par un soutien à la création et à la reprise d'entreprises, par un renforcement des outils de formation et de recherche.

- Enfin, la Cornouaille est un **TERRITOIRE QUI RASSEMBLE**.

Sur cet espace, l'urbanisme est fédérateur : les constructions sont adaptées aux territoires ; les politiques publiques visent à revitaliser centres-villes et centres-bourgs, à maîtriser les effets de la pression foncière, à préserver les mixités générationnelle et sociale...

Par ailleurs, la Cornouaille doit disposer d'outils de mobilité : une desserte dense de trains régionaux, le maintien de l'aéroport, la multimodalité y compris sur les secteurs péri-urbains et ruraux.

Sans oublier l'importance des liens de solidarités : politiques envers la jeunesse, soutien au tissu associatif, à l'offre culturelle, développement des usages numériques pour les services à la population, etc.

« La Cornouaille de 2030 s'affirme comme un territoire de destination et non de périphérie, qui assume son potentiel, devient visible et identifié, pèse dans l'ensemble breton », conclut Bernard Poignant. ■

“ L'agroalimentaire a un avenir ”

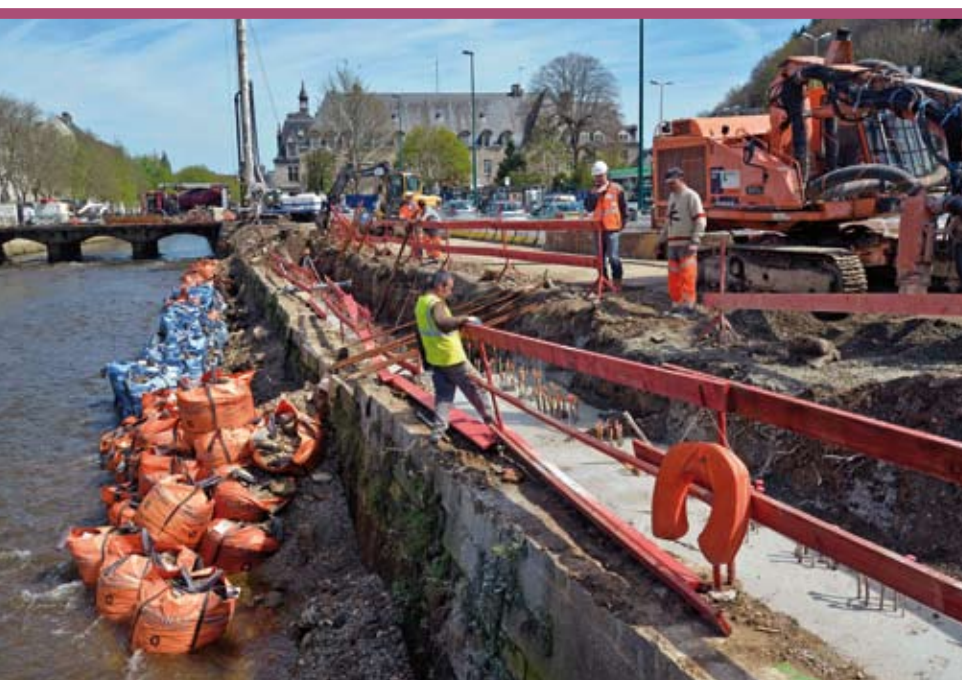


CÉCILE VAUCHEZ, chef de projet agroalimentaire Technopole Quimper Cornouaille et déléguée territoriale Valorail Bretagne occidentale

« En 2030, il faudra faire face à de nouveaux défis, l'accroissement de la population et son vieillissement. Nous devons être capables de concevoir une alimentation adaptée, innovante mais aussi saine et sûre pour nourrir les populations d'ici et d'ailleurs via l'internationalisation des PME cornouaillaises. Cela ouvre des champs de développement importants pour nos industriels qui ont la chance de disposer de matières premières de grande qualité et peuvent travailler ensemble sur les produits alimentaires de demain. »

tants pour nos industriels qui ont la chance de disposer de matières premières de grande qualité et peuvent travailler ensemble sur les produits alimentaires de demain. »

Murs des quais : des travaux en bonne voie



La réhabilitation des murs des quais avance. Depuis février 2013, les engins de chantier occupent la rive gauche de l'Odéon en centre-ville de Quimper et poursuivent leur œuvre, dans le respect du calendrier prévisionnel. Le chantier de génie civil prendra fin au mois d'août, le retour complet à la normale sur la voirie est prévu pour septembre.

La zone actuellement en travaux, entre la passerelle du Champ de bataille communément appelée pont Pissette et le pont Saint-François, fait partie des sections les plus anciennes. Mise en œuvre au 18^e siècle, elle avait déjà subi des opérations de restructuration au rythme des transformations du centre-ville. Toutefois, elle portait les stigmates d'épisodes de tempête ainsi que des phénomènes de crues et de marées.

Les travaux entrepris s'imposaient en raison de risques pour la voirie et pour la canalisation de transport de gaz présente à proximité. Ils préparent aussi le futur réaménagement de la place de la Résistance et le déploiement du projet transport. À terme, cette zone offrira une superbe promenade à la population.

LE CALENDRIER PRÉVISIONNEL RESPECTÉ Le chantier, découpé en six phases, se déroule normalement. Faisant suite aux opérations de détournement des voies de circulation (février) puis au démontage du couronnement (mars), un rideau constitué de pieux en béton ancrés dans la roche a pris place entre mars et mai. Long de presque 100 mètres, il aura nécessité le déplacement de 400 m³ de remblais et représente quelques 300 m³ de béton. C'est maintenant cette structure qui maintient les berges et permet de procéder à la restauration du mur historique en toute sécurité.

PRÉSERVER L'ASPECT ORIGINEL DES QAIS Les opérations se poursuivent depuis mai avec le travail sur les pierres de taille. La restauration du mur suit le principe de conservation, l'objectif premier restant la préservation de l'aspect original de l'ouvrage. Chaque élément est démonté, nettoyé, et seules les pierres les plus abîmées sont éliminées. Selon les estimations, environ 80 % d'entre elles devraient pouvoir être conservées. Les pierres de remplacement ont été choisies au plus proche de l'existant. Elles proviennent d'une carrière bretonne et sont choisies avec l'aval de l'architecte des Bâtiments de France.

À partir de juillet se succéderont le remontage du couronnement, la mise en place de garde-corps, et la re-végétalisation du quai avant les derniers travaux de voirie en août-septembre. La circulation générale et les activités liées au réseau de transport urbain et interurbain pourront alors reprendre leur cours normal. ■

RUE JEAN-JAURÈS, VOS COMMERÇANTS VOUS ACCUEILLENT

Parallèlement à la réhabilitation des murs des quais, les travaux de la rue Jean-Jaurès se poursuivent selon le calendrier prévu (l'ouverture de la voirie à la circulation est envisagée pour le 21 juin).

En attendant, les commerces de la rue Jean-Jaurès sont ouverts. Pour y accéder, rendez-vous sur les parkings de la place de la Résistance (102 places) ou Théodore Le Hars (194 places) situés à proximité immédiate. Un cheminement piéton de chaque côté de la voie permet d'aller faire ses courses, boire un verre ou déjeuner... Alors n'hésitez pas, vos commerçants vous attendent.

Plus d'informations sur les travaux en cours sur le site www.quimper.fr ou par téléphone auprès de la direction de la voirie au 02 98 98 89 57.

Fête de la musique Quimper 21 juin

Des vacances à Londres ou en Corse ? Faites votre choix !



mise, qui permet de rejoindre aisément le centre-ville. Les vols sont en vente à partir de 79€ l'aller simple. En 2012, pas moins de 2 500 passagers ont été transportés sur cette ligne.

Vous préférez mettre le cap au sud ? Optez pour la Corse. La nouvelle compagnie HOP !, filiale du groupe Air France, organise des vols tous les samedis. En deux heures, vous voilà à Figari, entre Bonifacio et Porto-Vecchio : un point de départ idéal pour découvrir le sud de l'île de beauté. Prix du billet ? À partir de 114€ l'aller simple. L'été dernier, 1 700 personnes ont emprunté la ligne.

Les tarifs indiqués sont « à partir de », soumis à conditions et sous réserve de disponibilité. Les billets sont en vente à l'aéroport (uniquement Figari), dans les agences de voyages, sur www.britishairways.com et sur www.hop.fr. L'aéroport propose aux passagers des vols saisonniers une promotion sur le tarif du parking, établi à 15€, quelle que soit la durée du séjour.

LES MYSTÈRES DE QUIMPER SUR VOTRE IPHONE

L'office de tourisme de Quimper Cornouaille développe une application mobile grand public qui revisite le principe de la chasse au trésor. Les sept quêtes proposées sont autant de parcours qui permettent de découvrir autrement la ville et son riche patrimoine (architecture, gastronomie, art, savoir-faire, traditions...). Guidé par géolocalisation, le visiteur-joueur cherche des indices pour résoudre les énigmes.

Jeu disponible uniquement sur Iphone en téléchargement gratuit sur Apple Store.



Comme l'année dernière, l'aéroport de Quimper-Cornouaille propose des lignes directes estivales. La première vous déposera au cœur de la capitale anglaise tandis qu'avec la seconde, vous goûterez aux charmes de la Corse, en atterrissant à Figari. Une offre qui va également bénéficier au tourisme et à l'économie cornouaillaise.

Jusqu'en septembre (le 8 pour Londres, le 14 pour Figari), l'aéroport ouvre deux lignes directes vers Londres et Figari. Côté nord, comme l'an passé, deux rotations hebdomadaires sont effectuées par la compagnie BA Cityflyer, filiale de British Airways : le jeudi (en remplacement du mercredi) et le dimanche, laissant la possibilité d'un week-end prolongé outre-Manche. Avantage ? Une heure et dix minutes de vol seulement et une arrivée à l'aéroport de London City, au bord de la Ta-

Ordures ménagères, la vie d'une poubelle grise

Jeter vos ordures à la poubelle, vous le faites presque sans y penser. Mais que se passe-t-il ensuite ? Que deviennent ces ordures ? Qui est responsable du bac gris ? Petits rappels.

Quimper Communauté a la compétence déchets depuis 1998. Elle organise leur ramassage sur l'ensemble de l'agglomération. Le financement du service provient principalement de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères.

C'est Véolia Propreté qui assure la collecte pour les 44 000 foyers, à l'aide de bennes à ordures ménagères simples ou bicompartimentées qui partent de l'entrepôt de Kerdroniou à Quimper et sillonnent les huit communes, une, deux ou six fois par semaine, suivant les zones d'habitation.

En 2012, 22 236 tonnes d'ordures ménagères ont été collectées, soit 245 kg de déchets par an et par habitant. Le tri sélectif en sacs et bacs jaunes représente 2 913 tonnes, soit 32 kg/an/habitant.

INCINÉRÉES À BRIEC Les déchets recyclables sont dirigés vers le centre de tri Ecotri à Saint-Evarzec tandis que les ordures ménagères sont déposées à l'usine de valorisation énergétique de Briec. L'incinération permet de réduire le volume des déchets et de produire de l'énergie : les gaz issus de la combustion alimentent des chaudières, qui créent de la vapeur. Celle-ci entraîne un turbo-alternateur (qui livre 18 millions de kWh/an) et chauffe des serres de tomates (21 millions de kWh/an). La part résiduelle (environ 18%) et non-combustible, appelée mâchefer, est utilisée en travaux publics.

DANS MA POUBELLE... La collecte se fait principalement en bacs roulants, fournis par Quimper Communauté. L'utilisation d'autres récipients est interdite, ainsi que les dépôts de déchets au pied des bacs et conteneurs. Les contrevenants risquent jusqu'à 1 500€ d'amende.

Dans la poubelle grise, on trouve les restes alimentaires et les déchets de petites dimensions qui ne sont pas recyclés. Les bacs doivent être sortis la veille au soir et rentrés le jour-même, le plus tôt possible. Côté entretien, il vous appartient de les maintenir propre (lavage, désinfection). Si votre bac est cassé ou volé, Quimper Communauté peut vous le remplacer. Renseignez-vous auprès du service environnement.

Renseignement au 02 98 98 89 67 et sur www.quimper-communaute.fr, rubrique « collecte des déchets ».



SACS JAUNES EN PORTE-À-PORTE

À partir de juin, deux rouleaux de sacs jaunes (c'est-à-dire 52 sacs pour l'année) vous seront livrés en porte-à-porte. Ils seront déposés au niveau des boîtes aux lettres des 44 000 foyers. Surveillez leur passage !

La distribution de ces sacs coûte 100 000 € par an. Ils ne doivent être utilisés que pour le tri sélectif (et non pour la déchèterie ou les bornes textiles). Pour les optimiser et ainsi faire des économies, pensez à écraser bouteilles et cartons.





An nevezamzer e
Krec'h Gwenn !

C'est le printemps à Creac'h Gwen !

E 10 linenn...

E vit ar 4^e gwech e oa bet graet berzh bras gant Nevezamzer Krec'h Gwenn d'ar Merc'her 24 a viz Ebrel, en amzer vras ha dindan an heol splann. Deuet e oa ar re vihan hag ar re vras d'ober un tañva d'an obererezhioù sport niverus kinniget gant Kêr a-gevret gant kluboù Kemper. Ha gallout a reer lavar-
ret e oa peadra da blijout d'an holl, kozh ha yaouank. Gwaregañ, krapañ, c'hoarioù stroll, tennis,
roller, optimist ha kaiak war al lenn, katamaran war an Oded, redadeg reteriñ, chaseal ar vi, pesketa, atle-
terezh, rugbi, sirk, volley-ball, marc'hegañ, mell-droad, MTB, atalieroù kaset en-dro gant ar gevredigezh
Les Petits débrouillards, ha kement zo : gant an holl obererezhioù e oa bet entanet ar vugale, ha ken enta-
net all an dud deuet o doa gallet esaeañ sportoù zo. Ul lec'h eus ar c'hentañ evit piknikañ eo Krec'h Gwenn
: ar c'hreizennoù-dudi hag ar familhoù o doa graet o mad eus an dra-se, hag o doa. Al lamm gant un
harz-lamm diskouezet d'an dud a oa re bar ouzh an devezh-se : un dro vat hag a oa plijet kaer d'an holl..

Beau succès pour la 4^e édition du Printemps de Creac'h Gwen qui s'est déroulée mercredi 24 avril en plein air et sous un soleil généreux. Petits et grands sont venus goûter aux nombreuses activités sportives proposées par la Ville en partenariat avec les clubs de Quimper. Et on peut dire qu'il y en avait pour tous les goûts et pour tous les âges. Tir à l'arc, escalade, jeux collectifs, tennis, roller, optimist et kayak sur l'étang, catamaran sur l'Odet, course d'orientation, chasse à l'œuf, pêche, athlétisme, rugby, cirque, volley, équitation, football, VTT, ateliers animés par l'association les Petits débrouillards, etc. : toutes les activités ont suscité l'enthousiasme des enfants et aussi des adultes qui ont pu essayer certains sports. Le site de Creac'h Gwen est le lieu idéal pour pique-niquer : les centres de loisirs et les familles en ont largement profité. La démonstration de saut en parachute était à l'image de cette journée : réussie et vivement appréciée. ■

À Plogonnec, sport et patrimoine font bon ménage



QUIMPER COMMUNAUTÉ AIME LA RANDONNÉE

Quimper Communauté dispose d'une compétence liée à la randonnée pédestre (soutien aux communes pour le balisage et la promotion, les municipalités restant autonomes sur la gestion des tracés) et au VTT (gestion et promotion des itinéraires, l'entretien restant à la charge des communes). La base VTT de randonnée - FFCT « Vallée de l'Odét » est placée sous la responsabilité de Quimper Communauté qui en a confié la gestion à la commission VTT du comité départemental de la FFCT. Cette dernière s'appuie sur le permanent VTT qui assure notamment l'accueil du public au parc sportif et de loisirs de Creac'h Gwen et la coordination des clubs VTT fédérés à la FFCT. Sur le terrain, cinq clubs (Kemper VTT, Rederien Plogoneg VTT 29, VTT An Erge Vras, Landudal VTT et Rod war Glenn (Fouesnant) assurent l'entretien du balisage des 19 boucles VTT permanentes, réparties sur le territoire des trois intercommunalités : le Pays Glazik, le Pays Fouesnantais et Quimper Communauté.

Avec le retour des beaux jours, les vélos font leur réapparition sur les chemins, d'autant qu'il est possible d'associer plaisir de la balade avec découverte du patrimoine. Les deux circuits VTT qui sillonnent Plogonnec s'y prêtent particulièrement bien. En effet, les tracés 7 et 8 du topo-guide de Quimper Communauté desservent cinq des sept chapelles que compte la commune*.

SAINT-THURIEN (CIRCUITS 7 ET 8)

Située en plein cœur du bourg, elle a servi de décor à « Un long dimanche de fiançailles » de Jean-Pierre Jeunet.

SAINT-PIERRE (CIRCUITS 7 ET 8)

Elle est dédiée à Saint Pierre tenant les clés du paradis, représenté jusque sur le calvaire à l'extérieur.

SAINT-DENIS (CIRCUIT 7)

Plus connue sous le nom de « Seznec », cette chapelle de taille modeste se présente dans un cadre idyllique.

NOTRE-DAME DE LORETTE (CIRCUIT 7)

Datant du XIX^e siècle, « la Lorette » se situe dans un parc ombragé offrant une halte salubre.

SAINT-THELEAU (À PROXIMITÉ DES CIRCUITS 7 ET 8)

Il s'agit d'un haut lieu de la superposition entre cultes anciens et catholicisme.

Les boucles VTT 7 (41 km) et 8 (17 km) sont annotées « difficiles ». Cette évaluation résulte du dénivelé important par endroits, le parcours restant accessible aux novices motivés. ■

Pratique : pour accéder à Saint-Théleau, quitter la boucle au niveau de l'indication de la chapelle sur le balisage (San Têlo) parcourir 50 m puis bifurquer à gauche sur 500 m. Permanences dans les chapelles entre 13 h et 18 h les mercredis de juillet-août. Les clés des différentes chapelles sont disponibles en mairie de Plogonnec. Plus d'informations sur les circuits dans le topo-guide de Quimper Communauté disponible en office du tourisme (prix indicatif : 5 €).

* Six chapelles (dont deux classées Saint-Pierre et Saint-Théleau) et une église paroissiale. À proximité la chapelle de Saint-Egonnec (nichée dans son écrin de verdure) proche de la voie verte.

Àu début du XX^e siècle la société quimpéroise aime faire la fête. Les manifestations mettant à l'honneur la culture bretonne comme la fête de « La Pomme » ou la modernité comme celle de l'aviation ont toutes connu un franc succès auprès de la population.

Parmi les fêtes folkloriques données à Quimper, il en est une qui connut un succès retentissant, il s'agit de la grande fête de la Pomme en 1905.

Contrairement à son nom, la fête de la Pomme ne rend pas hommage au fruit éponyme et à ses spécialités gastronomiques.

La Pomme est en réalité une société littéraire et artistique britto-normande fondée en 1877 qui se donne pour but de mettre en valeur la culture de ces régions. Son nom célèbre aussi le fruit si répandu dans les deux provinces.

Le 30 juillet 1905, Quimper accueille les assises de La Pomme placées sous la présidence du maire Théodore Le Hars.

Un concours de poésie et de prose est organisé sur « les pardons bretons », « les phares en mer » et « les paysages bretons au XIX^e siècle » dont les prix récompensent des auteurs et artistes amateurs bretons et normands au cours d'un banquet donné salle Rieux au pont Firmin.

PROCESSION DE POMMIERS À l'issue de celui-ci, une procession, mêlant adhérents de la société La Pomme (appelés Pommiers), couples d'élégants et personnalités du petit monde des Lettres quimpéroises, déambule à travers la ville où de vibrants hommages sont rendus aux grands Hommes quimpérois tels Elie Fréron et René Théophile Laennec.

Un concours de danses et de costumes bretons réunissant des participants venus de tout le Finistère a également lieu sur la place du Champ de bataille. Pour clore la journée, un concert et une pièce sont donnés au tout nouveau théâtre devant un aréopage de Pommiers enchantés.

La fête de la Pomme est la première fête bretonne donnée à Quimper depuis 1858. Il faut attendre ensuite les années vingt et le développement du tourisme pour assister à l'émergence de rassemblements comparables (fête des Reines de l'Odét).

L'HIRONDELLE DE FRANCE VOLE À QUIMPER Des festivités importantes sont également organisées par le comité des fêtes quimpérois comme la grande semaine de l'aviation en juillet 1910. Ce meeting aérien inédit rassemble des pilotes et voltigeurs expérimentés dont les aviateurs Morane, surnommé « l'homme oiseau » et Barrier appelé « l'hirondelle de France » et enfin le pilote Hubert qualifié de pilote de premier ordre, adroit et intrépide.



Des hangars pour avions ont été spécialement construits à l'emplacement de l'hippodrome de Cuzon transformé pour l'occasion en aérodrome. Les autorités municipales voient dans cette fête exceptionnelle un moyen de faire connaître Quimper et sa région : un timbre de collection portant l'inscription « Quimper Aviation » est même imprimé. Des trains spéciaux sont réservés pour qu'un plus grand nombre de Finis-terriens puissent assister au concours d'aviation.

Cette fête a connu une forte affluence et nombre de Quimpérois se sont émerveillés devant le spectacle original des avions survolant Quimper. ■



La Réunion de la Pomme devant la statue Laennec à Quimper

Les grandes fêtes de la Belle-époque à Quimper

Déchèteries de Quimper Communauté

Pour vous débarrasser de vos encombrants (matelas, sommiers, etc.), gravats ou déchets végétaux, les quatre déchèteries de Quimper Communauté et le centre d'enfouissement technique sont ouverts aux jours et horaires suivants :

DÉCHÈTERIE DE QUIMPER EST

Rue du Tro Breiz - Z.I. de Kergonan
du lundi au samedi : 9h-12h et 14h-19h

DÉCHÈTERIE DE QUIMPER NORD

Route de Plogonnec - Les lundi, mercredi, vendredi et samedi : 9h-12h et 14h-18h30 - Les mardi et jeudi : 14h-18h30

DÉCHÈTERIE DE GUENGAT

Lieu-dit Kerdrein - Du lundi au vendredi : 14h-18h
Le samedi : 9h-12h et 14h-18h

DÉCHÈTERIE DE PLUGUFFAN

À Kerbenhir, sortie Ty Lipig par la voie express Quimper-Pont-L'Abbé
Les lundi, mercredi, vendredi et samedi : 9h-12h et 14h-18h30
Les mardi et jeudi : 14h-18h30 • Le dimanche : 9h-12h

DÉCHÈTERIE DE QUILLIHUEC

Rue Gustave Eiffel - Z.A. de Quillihuec (Ergué-Gabéric) - Du lundi au samedi : 9h-12h et 14h-18h30. Fermée le mardi et le jeudi matin.

SITE DE STOCKAGE DE DÉCHETS INERTES

Kerhoaler à Pluguffan

Pour les particuliers : dépôt de déchets d'amianté lié.
Le 1^{er} samedi de chaque mois, de 9h à 12h30. Dans la limite de 500 kg. Se munir d'un justificatif de domicile.

Pour les professionnels : dépôt payant - essentiellement destiné aux artisans et aux professionnels pour le dépôt de matériaux inertes non valorisables, ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h.

Une question sur la collecte des déchets, un doute ?

Contactez les ambassadeurs du tri :
Tél. 02 98 98 89 58 • e-mail : atri@quimper.fr

NOUVEAU SERVICE

Dans le cadre de son Programme local de prévention, Quimper Communauté en partenariat avec Objectif Emploi Solidarité propose un service de broyage des déchets végétaux à domicile. Inscription et modalités d'intervention auprès d'Objectif Emploi Solidarité au 02 98 53 17 33.

Médiathèques, théâtre, musées, office de tourisme...

Retrouvez leurs coordonnées, adresses internet, horaires d'ouverture, tarifs, en dernières pages dans l'Agenda, supplément joint à ce numéro du Mag.

Transports QUB

Tél. 02 98 95 26 27 • www.qub.fr

Piscine de loisirs Aquarive

Route de Kerogan à Creac'h Gwen, Quimper
Bus > Ligne 1 arrêt Aquarive • Tél. 02 98 52 00 15
e-mail : aquarive@quimper.fr

Votre mairie en 1 clic

Ergué-Gabéric > www.ergue-gaberic.fr
Guengat > www.guengat.fr
Locronan > www.villedelocronan.fr
Plogonnec > www.mairie-plogonnec.fr
Plomelin > www.plomelin.com
Plonéis > www.ploneis.com
Pluguffan > www.pluginuffan.fr
Quimper > www.quimper.fr



SOYEZ CONNECTÉS

Pour connaître toute l'actualité de Quimper et de l'agglomération, ayez le réflexe www.quimper-communaute.fr

Le site vous informe sur les projets, les services, les rendez-vous du territoire. Il vous propose en outre une **newsletter hebdomadaire**. Il suffit de vous y abonner (sur le site) pour recevoir ensuite automatiquement et régulièrement, dans votre boîte e-mail, les informations locales, économiques, culturelles, etc.

LE MAG, LE MAGAZINE D'INFORMATION DE QUIMPER COMMUNAUTÉ

Communauté d'agglomération regroupant les communes de Guengat, Ergué-Gabéric, Locronan, Plogonnec, Plomelin, Plonéis, Pluguffan et Quimper • www.quimper-communaute.fr

Ce numéro comprend :

- « **Le mag** », magazine de Quimper Communauté, 20 pages, tiré à 46 300 exemplaires ;
- « **l'agenda** », cahier de 32 pages broché au centre du mag, tiré à 46 300 exemplaires ;
- pour les habitants de Quimper uniquement : « **Les Carnets de Quimper** », cahier de 16 pages broché au centre du mag, tiré à 36 650 exemplaires.

Directeur de la publication : Bernard POIGNANT.

Directeur de la communication : Pascal WINTZ.

Rédacteur en chef : Mathias GRECO.

Assistante : Valérie COADOU.

Rédaction : Hélène BERRÉ, Geneviève CANIVENC, Karine GAONACH, Christophe LE BEC-TROADEC, Agathe TREBERN, avec la participation de Bruno LE GALL et de Natacha LAJOINIE, des archives municipales de Quimper, pour la rubrique « Histoire(s) ».

Texte en breton : traduction réalisée par l'Office de la langue bretonne.

Photos : Lionel FLAGEUL, Pascal PERENNEC, Jean-Jacques VERLET-BANIDE, tous droits réservés.

Conception et réalisation : K UNIQUE.

Impression : CLOÏTRE IMPRIMERIES.

Distribution en boîtes aux lettres : ADREXO.

ISSN : 2103-4109.

La distribution du mag est confiée par Quimper Communauté à la société ADREXO, qui assure sa remise dans toutes les boîtes aux lettres - y compris celles portant l'autocollant « Stop-Pub ».

Ce document a été imprimé sur du papier PEFC chez un imprimeur disposant de la chaîne de contrôle PEFC/10-31-1238. Ce label apporte la garantie que le papier provient de forêts gérées durablement. La gestion durable des forêts est une gestion qui se veut économiquement viable, respectueuse de l'environnement et socialement bénéfique. Pour en savoir plus : www.pefc-france.org

Contact : Direction de la communication • Hôtel de ville et d'agglomération
44 place Saint-Corentin • 29000 QUIMPER • Tél. 02 98 98 88 99 • Fax 02 98 95 37 02
e-mail : lemag@quimper-communaute.fr • www.quimper-communaute.fr



PEFC 10-31-1238

Toute l'année avec l'abonnement

P+R sur votre carte



Aller au centre ville, c'est Facile !



Parking
Croix des
Gardiens

centre ville

A partir du Parking
Croix des Gardiens,
rendez-vous au centre ville
facilement et rapidement
pour seulement **14,85 € par mois**
(1 A/R par jour du lundi au samedi)



Laissez-vous conduire !



SESSION ÉTÉ

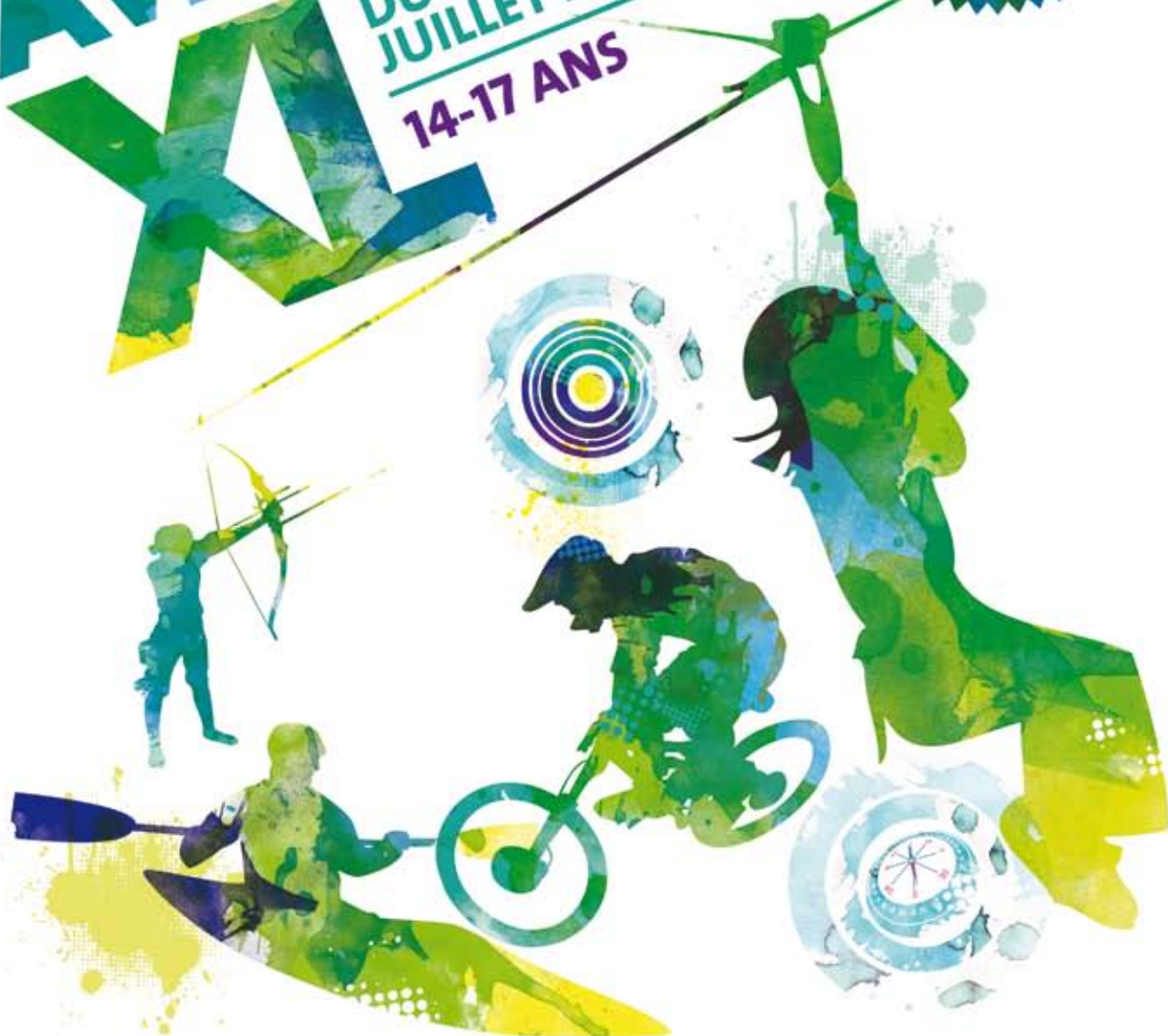
CHALLENGE AVENTURIA XL

DU 8 AU 11
JUILLET 2013

14-17 ANS

3^e
ÉDITION

INSCRIVEZ-VOUS
DANS VOTRE MAIRIE
JUSQU'AU
28 JUIN



VIENS RELEVER LE DÉFI !

ACCRO BRANCHE | BMX | CANOË-KAYAK | SURVIE EN FORÊT | TIR À L'ARC

QUIMPER, ERGUÉ-GABÉRIC, GUENGAT, LOCRONAN, PLOGONNEC, PLOMELIN, PLONÉIS, PLUGUFFAN